

I 43065

Colocviul Internațional  
de Științe ale Limbajului „Eugeniu Coșeriu”  
ediția a X-a, Suceava

# Limbaje și comunicare

X<sub>1</sub>

*Creativitate, semanticitate, alteritate*



*Si tout est signe, le signe est-il tout?*

Casa Editorială  
**DEMIURG**

COLOCVIUL INTERNAȚIONAL DE ȘTIINȚE ALE LIMBAJULUI  
„EUGENIU COȘERIU”

Ediția a X-a:

Suceava, 22-24 octombrie 2009

Sanda-Maria ARDELEANU, Ioana-Crina COROI,  
Mircea A. DIACONU, Dorel FÎNARU  
(Coordonatori)

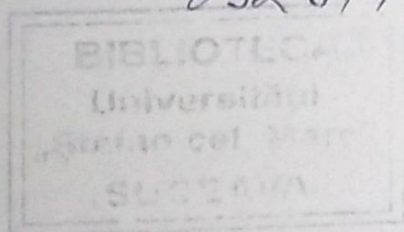
# LIMBAJE ȘI COMUNICARE

Volumul X<sub>1</sub>

CREATIVITATE, SEMANTICITATE, ALTERITATE

*In memoriam Dumitru IRIMIA  
(1939-2009)*

232 817



Biblioteca USV



063615

Casa Editorială *Demiurg*  
Iași \* 2009

# ZECE TEZE DESPRE ESENȚA LIMBAJULUI ȘI A SEMNIFICAȚIEI

Eugeniu COȘERIU

## 1. Prioritatea absolută a limbajului

Eroarea fundamentală a celor mai multe teorii (sau filozofii) ale limbajului e de a dori să reducă limbajul la o altă facultate sau la o activitate printre facultățile (sau activități libere) ale omului: la înțelegere (gîndire rațională), la spiritul practic sau la artă. Limbajul nu se lasă redus la altceva. Limbajul – Hegel a văzut bine acest lucru – este una dintre cele două dimensiuni ale *existenței* omului; cealaltă fiind munca. Omul este singura ființă care muncește și care vorbește, în sensul propriu al acestor termeni. Prin *muncă*, omul își contruiește neîncetat o lume potrivită existenței sale fizice. Prin *limbaj*, el își construiește o lume potrivită existenței sale spirituale: o lume *care poate fi gîndită* (lumea experienței sensibile poate fi reprezentată, însă nu poate fi gîndită). Limbajul este, astfel, *deschiderea* tuturor posibilităților culturale ale omului (aici fiind incluse gîndirea discursivă, știința, filozofia, poezia). Tocmai în acest sens constata Hegel<sup>\*)</sup> că limbajul este „voreilig”<sup>\*\*\*)</sup>, întrucît conține dinainte toate formele dezvoltării spiritului. Toate celelalte aspecte referitoare la trăsăturile caracteristice ale limbajului decurg din acest fapt fundamental.

## 2. Limbaj și cultură

Limbajul este activitate *creatoare* și, prin aceasta, activitate culturală infinită. El este în același timp o formă a culturii și baza acestei culturi, îndeosebi ca *tradiție* culturală.

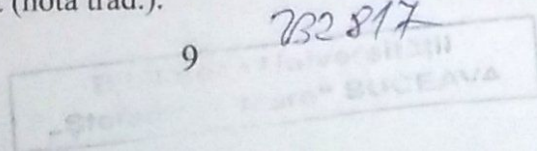
## 3. Universaliiile limbajului

Limbajul este caracterizat prin cinci universalii, dintre care trei sînt primare: *creativitate*, *semanticitate*, *alteritate* iar două sînt secundare sau derivate: *istoricitate* și *materialitate*. *Creativitatea (enérgeia)*<sup>\*\*\*)</sup> caracterizează toate formele culturii. Printre aceste forme, limbajul este activitatea care creează *semnificate*, creînd semne cu semnificații, și în acest fapt constă *semanticitatea* sa. Aceste semne sînt întotdeauna create pentru altul sau, mai bine zis, ca fiind dinainte și ale altuia, și în aceasta constă *alteritatea* sa. În acest sens, limbajul este manifestarea primară a *alterității*, a *existenței împreună cu altul*, caracteristică omului. *Istoricitatea* rezultă din *creativitate* și *alteritate*. Ea înseamnă că tehnica activității lingvistice apare întotdeauna sub forma unor sisteme tradiționale proprii comunităților istorice, sisteme care se numesc *limbi*: ceea ce se creează în limbaj se creează întotdeauna într-o limbă. *Materialitatea* rezultă din *semanticitate* și din *alteritate*. Într-adevăr, *semanticitatea* este un fapt ce ține de conștiință și nu părăsește conștiința: pentru ca

\*) În *Filozofia istoriei* (nota trad.).

\*\*) *grăbit, anticipator* (nota trad.).

\*\*\*) La Aristotel prin Humboldt (nota trad.).



ea să fie pentru altcineva, trebuie să fie reprezentată în lumea sensibilă prin semnificații *materiali*. Bineînțeles că aceasta este situația și în cazul celorlalte activități culturale, ale căror conținuturi, se știe, se constituie doar în conștiință și trebuie să fie toate reprezentate în lumea sensibilă. Totuși, *materialitatea* limbajului este diferită de cea a altor activități culturale, deoarece ea este întotdeauna *materialitate specifică unei limbi*. Același lucru se întâmplă și în cazul specific caracterului *istoricității* lingvistice față de cea a altor activități culturale; în acest sens, stilurile, în artă, nu sînt analoge limbilor. Vom remarca, de asemenea, că limbajul este singura activitatea culturală (deci creatoare ca atare) definită de două universalii (*semanticitate* și *alteritate*), și nu de una singură, și că *alteritatea* apare aici de trei ori, avînd în vedere că ea condiționează *istoricitatea* și *materialitatea*.\*

#### 4. Comunicare și comunitate

Limbajul (ca *spunere*) este, cu certitudine, comunicare. Însă trebuie să facem diferența între *comunicarea a ceva*, fapt practic care pur și simplu poate să nu existe, fără ca limbajul să fie, prin aceasta, abolit, și *comunicarea cu altul*, fără de care limbajul nu mai este limbaj și care există întotdeauna (ea este prezentă deja în crearea semnificațiilor), deoarece corespunde alterității funciare a limbajului. Din punctul de vedere al comunității, limbajul nu este doar un fapt social, un produs al societății comparabil cu instituțiile sociale, ci, dimpotrivă, el este, prin alteritate (și Aristotel a surprins foarte bine acest lucru în *Politeia*), fundamentul oricărei asocieri umane.

#### 5. A numi și a spune

Cele două funcții fundamentale ale limbajului sînt *onomázein* și *légein* (Platon): *a numi* și *a spune*, ceea ce corespunde aproximativ distincției între *lexic* și *gramatică*. Dar, în timp ce în *numirea* (primară) totul este limbaj (pentru că e vorba de organizarea lumii în categorii și specii), în *spunere* (unde se pune problema stabilirii de relații în această lume și cu această lume) doar forma generică – modalitatea semantică a acestor relații – este, propriu-zis, limbaj, căci, din perspectiva substanței sale, *spunerea* este de asemenea știință, activitate practică, sentiment, artă (poezie) etc.

#### 6. Conținutul lui a spune

În conținutul exprimat și comunicat de *spunere*, trebuie să distingem *desemnarea*, *semnificația* și *sensul*. *Desemnarea* este referința la lucruri (stări de lucruri, evenimente, procese) extralingvistice (sau, mai bine spus, exterioare semnelor). *Semnificația* este posibilitatea obiectivă de desemnare dată în semnele unei limbi. *Sensul* este finalitatea fiecărei *spuneri*, conținutul propriu unui discurs ca atare (sau unui fragment de discurs). Astfel, constatarea, replica, răspunsul, întrebarea, obiecția, acordul, dezacordul, rugămintea etc (toți acei *lógoi* ai stoicilor) sînt unități de *sens* și nu de semnificație. Din punct de vedere lingvistic, *sensul* este finalitatea discursului dat (exprimat) prin semnat (lexical, categorial, gramatical, ontic) și prin desemnare; la constituirea sa contribuie și cunoașterea lucrurilor și a

\* Vezi și studiul *Universalii limbajului și universalii lingvisticii*, în vol. Eugeniu Coșeriu, *Omul și limbajul său. Studii de filosofie a limbajului, teorie a limbii și lingvistică generală*. Antologie, argument, note, bibliografie și indici de Dorel Finaru, Editura Universității „Al. I. Cuza”, Iași, 2009, p. 73-111 (nota trad.)

cadrelor (contextelor). Conținutul exclusiv (și propriu-zis) lingvistic este, în consecință, *semnificația*.

### 7. Limbaj și poezie

Ca identificare a unei modalități a existenței, *semnificația* este un act de cunoaștere, mai precis, asemeni poeziei (și artei în general), de *cunoaștere intuitivă*. Aceasta i-a făcut pe unii filozofi să identifice limbajul cu poezia, cel puțin în ceea ce privește actele imaginare de creație. Cu toate acestea, semnificația (și, în consecință, limbajul) nu este identică cu poezia. Pe de o parte, semnificația este întotdeauna opera unui subiect înzestrat cu *alteritate*, în timp ce poezia (ca și arta în general) este opera unui subiect absolut (care se instituie ca absolut). Pe de altă parte, limbajul ca atare nu este decît semnat (lexical, categorial, gramatical, ontic), în timp ce poezia este o *spunere* cu substanța sa proprie. Filozofii care identifică limbajul și poezia nu consideră limbajul decît ca *spunere* (a unui subiect absolut). Noi afirmăm, dimpotrivă, prioritatea limbajului și față de poezie. E cu totul altceva a spune că limbajul poetic este limbajul în plenitudinea sa funcțională.\*

### 8. Semnificație și ființare

*Semnificația* unui nume este *diacriticon tes ousias* (Platon): delimitare și, prin aceasta, constituire a unei *modalități* (tot virtuale) a ființării. În sine, *semnificația* unui nume este întotdeauna universală, deoarece ea nu numește *entități* recunoscute ca atare, ci o posibilitate infinită a *ființării*. Ea se găsește nu la sfârșitul, ci la începutul constituirii unei clase (care, în raport cu lumea reală, poate să fie și o clasă cu un singur membru cunoscut – de exemplu *soare, lună* – sau chiar o clasă vidă). De aceea, desemnarea nu este faptul primar al limbajului, ci un fapt secundar, subordonat *semnificației*: este faptul de a raporta un lucru constatat la o *semnificație* deja dată. Numele propriu este, în limbaj, un fapt secundar: este un nume de identificare istorică a unei entități în interiorul unei clase deja recunoscute ca atare.

### 9. Semnificație, adevăr, existență

*Semnificația* (și, prin ea, limbajul ca atare) nu este nici adevărată, nici falsă: ea este anterioară distincției înseși între adevărat și fals. La fel, nereprezentînd decît o modalitate virtuală (posibilitate) a ființării, ea este anterioară distincției între existență și inexistență (Aristotel). Adevărată sau falsă nu poate fi decît *spunerea* înțeleasă ca propoziție (*logos apofantikos*). La fel, doar cunoscînd o *semnificație* putem constata existența entităților desemnabile care îi corespund. Este ceea ce eu numesc *caracterul deictic* al limbajului: un nume „arată” o modalitate a ființării (sau, mai bine zis, el o constituie și o reprezintă), dar nu ne spune nimic despre ea. (Derivatele și compusele îl conțin deja pe *a spune*, i.e. corespund din punct de vedere lingvistic unei anumite „gramaticalizări”).

### 10. Limbaj și lucruri

Limbajul e cel care conferă *existență* „lucrurilor”: el nu este o nomenclatură pentru clase de „lucruri” recunoscute dinainte ca atare. Bineînțeles, limbajul nu

\* Vezi și studiul *Teze despre tema „limbaj și poezie”*, în vol. cit., pp. 161-166 (nota trad.).

crează entitățile, ci le creează *ființarea*: le face să fie *într-un fel sau altul*, le face să fie *acesta sau acela*. Astfel, limbajul nu creează arborii, ci îl creează pe *a fi arbore* (și nu, de exemplu, plante în general sau reprezentând o altă specie). Acesta este modul în care limbajul ne conduce spre o lume ordonată de lucruri. Delimitând modalități ale *existenței*, el ne permite să constatăm sau să recunoaștem în lume entități corespunzând acestor modalități, oferindu-ne, în acest fel, posibilitatea de a cerceta lucrurile în ele însele și, în consecință, posibilitatea unor noi delimitări: delimitări de data aceasta obiective, avînd în vedere că sînt realizate în chiar lumea lucrurilor și pentru care se pot crea nume (termeni). Orice știință începe în mod necesar prin clasificări operate de limbaj, însă nu se oprește la aceste clasificări. Astfel se formează limbajul tehnic (sau terminologia). Orice terminologie (chiar terminologia cunoașterii comune) este, în acest sens, inversul limbajului original non-terminologic: ea merge de la desemnare la semnificare și numește în mod efectiv clase recunoscute dinainte ca atare. Însă limbajul tehnic nu poate fi constituit decît în plan secundar dacă se pleacă de la delimitări deja realizate în și prin limbajul non-tehnic.

(Traducere comparativ-cumulativă  
de Nicoleta Loredana Moroșan și Dorel Finaru  
după versiunile în limbile franceză și spaniolă)